

Chùm ba bài thơ chữ Hán về dịch bệnh

ISSN: 2734-9195 17:30 23/08/2021

Bài 1:

□ □

Phiên âm

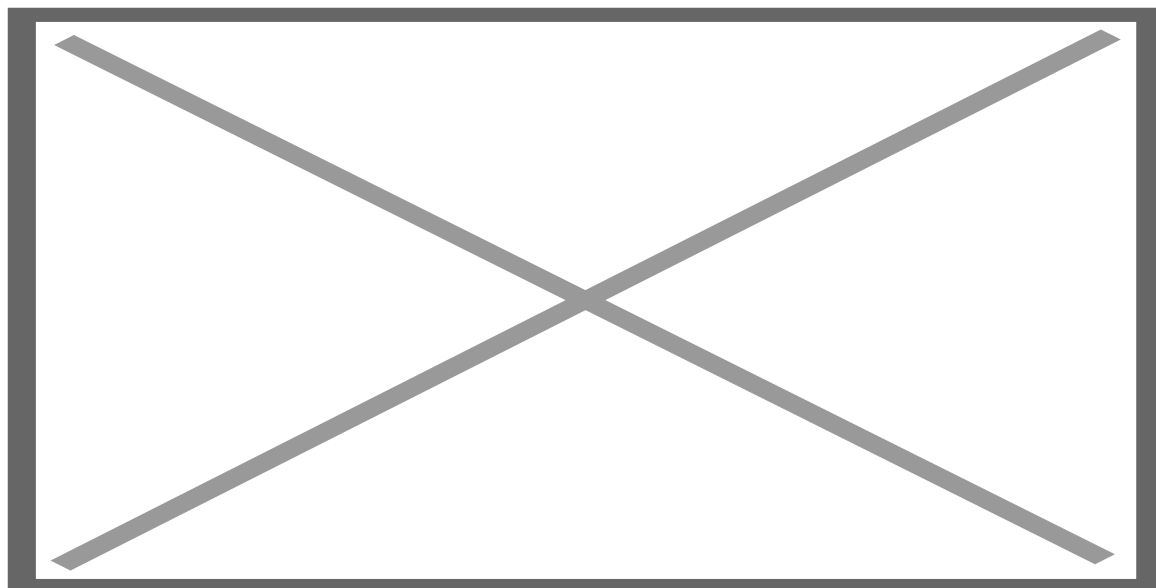
DỊCH TÁC HOÀNH (1)

Kim niên dịch tác hoành Thiên hạ tử biệt li Nhân sinh hà thái đoản Kí vọng giảm thương bi.

Dịch nghĩa

BỆNH DỊCH HOÀNH HÀNH

Năm nay bệnh dịch nổi lên và bao phủ khắp nơi Thiên hạ phải chịu cảnh sinh li tử biệt Cuộc đời con người sao mà quá ngắn ngủi! Hy vọng tất cả sẽ giảm bớt đau thương.



Bài 2:

[illegible]

Phiên âm

BẠCH LIÊN

Bạch liên lục hồ nhất đoá khai Hương hoa thuần khiết diệc thanh cao Khán liên
như tưởng lai lạc xứ Kiến ngã chi tâm hốt tiêu dao.

Dịch nghĩa

SEN TRẮNG

Hồ xanh sen trắng một đoá nở Hương thơm thuần khiết lại thanh cao Ngắm sen
cứ ngỡ như đang rơi vào một nơi an lạc Chợt nhận ra sự an nhiên, tự tại ở trong
lòng.

Bài 3:

[illegible]

1

Phiên âm

CÚC VÔ UÝ

Bách mộc bất ái lãnh thu lai Nhất cúc nguyên sinh dĩ dị thường Thâm thu hàn
tiết hoa vô úy Đương phong thụ tuyết diệc phô sương.

Dịch nghĩa

HOA CÚC KHÔNG SỢ

Trăm loài cây không thích thu lạnh về Chỉ mình hoa cúc sinh ra vốn đã khác biệt
Thu đậm, tiết trời rét hoa cúc vẫn không sợ Đương đầu với gió và chịu được
tuyết sương rơi.

Giảng viên Nguyễn Thanh Huy - Đại học Khánh Hòa

----- (1): Bài thơ này được viết ngay thời điểm “giãn cách xã hội” bởi dịch Covid-19.